

Certificato sanitario per l'esportazione dall'Unione Europea e dalla Svizzera verso la Nuova Zelanda di latte e prodotti a base di latte

Health certificate for milk and milk products intended to be exported from the European Union and Switzerland to New Zealand

Nome del latte o prodotto a base di latte

Name of Milk or Milk Product*:.....

Inserire* prodotti a base di latte pastorizzato, UHT o sterilizzato, oppure formaggi ottenuti con latte termizzato oppure formaggi ottenuti da latte crudo (non pastorizzato) oppure altri prodotti a base di latte crudo escluso il latte fresco crudo da bere e prodotti ottenuti dal colostro

Insert either;

- *pasteurised, UHT, or sterilised milk products, or*
- *thermised cheeses, or*
- *raw milk (unpasteurised) cheeses, or*
- *other raw milk (unpasteurised) products excluding raw fresh drinking milk and products made from colostrum.*

Certificato numero

Certificate Number:.....

Paese esportatore:

Exporting Country: ITALIA/ITALY

Ministero competente del Paese esportatore

Competent Ministry of the Exporting Country: Ministero della Salute - *Ministry of Health*

I. IDENTIFICAZIONE DEI PRODOTTI/IDENTIFICATION OF PRODUCT

Numero di imballaggi/*Number of packages*:.....

Tipo di confezionamento/*Nature of packaging*:.....

Natura delle merci/*Nature of the goods*:.....

Specie dalla quale derivano i prodotti/*Species product derived from*:

Peso netto in kilogrammi/*Net weight in kilograms (kg)*:

Numero di container e relativo numero di sigillo/*Number of the container(s) and container seal number(s)*:
.....

Data di produzione/*Production date(s)*:.....

II. Origine dei prodotti/Origin of Product

Nome, indirizzo e numero di riconoscimento dello stabilimento/i

Name, address and official approval number(s) of establishment(s):.....
.....
.....

Prodotti ottenuti da animali nati ed allevati in:.....

(Non si applica a prodotti ottenuti all'interno della UE o della Svizzera)

(Se del caso cancellare o indicare il Paese incluso nell'apposito elenco)

Product derived from animals born and reared in

(Does not apply to milk products produced within the EC or Swiss Confederation)

(List applicable countries or delete as appropriate)

A) Per il latte trattato termicamente e prodotti a base di latte (pastorizzato e termizzato) che sono stati importati nell'Unione europea/Svizzera¹⁾ da un Paese terzo e sono successivamente destinati all'esportazione verso la Nuova Zelanda, sono rispettati i seguenti requisiti:

For heat treated milk and milk products (pasteurized and thermised) that have been imported into the European Union/Switzerland¹⁾ and are subsequently destined for export to New Zealand, the following requirements are met:

I prodotti descritti derivano del tutto/parzialmente da prodotti che/*Product described was derived/partly derived from product which:*

1. sono stati importati nell'Unione europea/Svizzera¹⁾ dal seguente Paese terzo.....(Paese di origine/Country of origin), autorizzato ad esportare direttamente verso la Nuova Zelanda latte trattato termicamente e relativi prodotti a base di latte (elenco: <http://www.biosecurity.govt.nz/ihs/search/>)
was imported into the European Union/Switzerland¹⁾ from the following third country.....(Country of origin), eligible to export heat treated milk and milk products directly to New Zealand (list: <http://www.biosecurity.govt.nz/ihs/search/>);
2. sono stati, inoltre, conservati, manipolati, trasformati, confezionati e/o imballati in uno stabilimento riconosciuto idoneo alla trasformazione dei prodotti per gli scambi intra-comunitari/
was further stored, handled, processed, wrapped, and/or packaged in an establishment which is eligible to process product for intra-Community trade;
3. conformi agli standard sanitari per l'importazione esistenti fra la Nuova Zelanda ed il Paese terzo dal quale proviene (vedi punto 1)/
is the subject of an existing import health standard between New Zealand and the third country where the product originated (see point 1);
4. provengono da un Paese terzo ed uno stabilimento riconosciuto dall'UE/Svizzera¹⁾ e sono idonei ai fini dell'importazione nell'Unione europea/Svizzera/
which originated in a third country/countries and establishment(s) listed by the European Community/Switzerland¹⁾ and is eligible for export to the European Community/Switzerland.
5. Copia, riportante la dicitura "CERTIFIED COPY OF ORIGINAL" e firmata dal sottoscritto veterinario ufficiale, del certificato originale per l'importazione (il certificato utilizzato per importare i prodotti nell'Unione europea/Svizzera¹⁾) è allegata al modello del certificato sanitario.
A copy of the original "import" certificate (i.e. certificate/s used to import the product into the European Community/Switzerland¹⁾) is attached to the model health certificate. This copy is endorsed "CERTIFIED COPY OF ORIGINAL" and is signed by the certifying official veterinarian.

- B)** Nel caso di prodotti a base di latte ottenuti da latte crudo importato nell'Unione europea/Svizzera¹⁾ da un Paese terzo, essi sono esportati in Nuova Zelanda solo da quei Paesi terzi dai quali la Nuova Zelanda autorizza specificamente l'importazione diretta (elenco su Biosecurity New Zealand (<http://www.biosecurity.govt.nz/ihs/search> e New Zealand Food Safety Authority (<http://www.nzfsa.govt.nz/importing/import-requirements-for-specific-foods/>))

In the case of raw milk products imported into the European Community/Switzerland¹⁾ from a third country, the same are exported to New Zealand only coming from third countries from which New Zealand specifically recognizes direct exports (list on "Biosecurity New Zealand" (<http://www.biosecurity.govt.nz/ihs/search> and "New Zealand Food Safety Authority" (<http://www.nzfsa.govt.nz/importing/import-requirements-for-specific-foods/>)).

In questo caso i prodotti descritti derivano del tutto/parzialmente da prodotti che/*Product described was derived/partly derived from product which:*

- 1) sono stati importati nell'Unione europea/Svizzera dal seguente Paese terzo.....(Paese di origine/Country of origin), autorizzato specificamente ad esportare direttamente verso la Nuova Zelanda latte crudo e prodotti a base di latte ottenuti da latte crudo (elenco su "Biosecurity New Zealand" (<http://www.biosecurity.govt.nz/ihs/search> e "New Zealand Food Safety Authority" (<http://www.nzfsa.govt.nz/importing/import-requirements-for-specific-foods/>))
was imported into the European Union/Switzerland from the following third Country.....(Country of origin), which is specifically eligible to export raw milk and milk products directly to New Zealand (<http://www.biosecurity.govt.nz/ihs/search> and

“New Zealand Food Safety Authority” (<http://www.nzfsa.govt.nz/importing/import-requirements-for-specific-foods/>)

- 2 sono stati, inoltre, conservati, manipolati, trasformati, confezionati e/o imballati in uno stabilimento che riconosciuto idoneo alla trasformazione dei prodotti per gli scambi intra-comunitari/
was further stored, handled, processed, wrapped, and/or packaged in an establishment which is eligible to process product for intra-Community trade;
- 3 conformi agli standard sanitari per l’importazione esistenti fra la Nuova Zelanda ed il Paese terzo dal quale proviene (vedi)/
is the subject of an existing import health standard between New Zealand and the third country where the product originated (see point 1);
4. provengono da un Paese terzo ed uno stabilimento riconosciuto dall’UE/Svizzera¹⁾ e sono idonei ai fini dell’importazione nell’Unione europea/Svizzera/
originated in a third country/countries and establishment(s) listed by the European Community/Switzerland¹⁾ and is eligible for export to the European Community/Switzerland.
5. Copia, riportante la dicitura “CERTIFIED COPY OF ORIGINAL” e firmata dal sottoscritto veterinario ufficiale, del certificato originale per l’importazione (il certificato utilizzato per importare i prodotti nell’Unione europea/Svizzera¹⁾) è allegata al modello del certificato sanitario.
A copy of the original “import” certificate (i.e. certificate/s used to import the product into the European Community/Switzerland¹⁾) is attached to the model health certificate. This copy is endorsed “CERTIFIED COPY OF ORIGINAL” and is signed by the certifying official veterinarian.

III. INFORMAZIONI SULLA PARTITA/CONSIGNMENT INFORMATION

Luogo di carico/*Place of loading*:

Nome ed indirizzo dello speditore/*Name and address of consignor*:.....
.....

Nome ed indirizzo del destinatario/*Name and address of consignee*:.....
.....

Porto di sbarco/*Port of Disembarkation*:.....

Paese di destinazione finale/*Country of final destination*: NUOVA ZELANDA/NEW ZEALAND

IV. ATTESTAZIONI SANITARIE/HEALTH ATTESTATION

Il sottoscritto, veterinario ufficiale, certifica che

I, the undersigned official veterinarian, hereby certify that:

I prodotti di origine animale qui descritti soddisfano i pertinenti standard e requisiti di sanità animale e pubblica vigenti nell’Unione Europea, riconosciuti equivalenti agli standard e requisiti vigenti in Nuova Zelanda e, nello specifico, conformi alle Direttive 64/432/CEE e 2002/99/CEE e ai Regolamenti 852/2004/CE, 853/2004/CE, 854/2004/CE e 2073/2005/CE,

The animal products herein described, comply with the relevant European Community animal health/public health standards and requirements which have been recognised as equivalent to New Zealand standards and requirements, specifically, in accordance with;

- *Council Directive 64/432/EEC*
- *Council Directive 2002/99/EC*
- *Regulation (EC) No 852/2004*
- *Regulation (EC) No 853/2004*
- *Regulation (EC) No 854/2004*
- *Regulation (EC) No 2073/2005*

OPPURE/OR

i prodotti lavorati in Italia o Svizzera¹⁾ e commercializzati tra questi Paesi sono conformi all'Accordo tra l'Unione Europea e la Svizzera sul commercio di prodotti agricoli di cui (Decisione 2002/309/CE, Euratom del Consiglio e, per quanto riguarda l'Accordo sulla Cooperazione Scientifica e Tecnologica, della Commissione del 4 aprile 2002 relativa alla conclusione di sette accordi con la Confederazione svizzera)

For products manufactured by Italy or Switzerland¹⁾ and exported from the other party to the Agreement between the European Community and the Swiss Confederation on trade in agricultural products (Decision of the Council 2002/309/CE)

I prodotti qui descritti sono confezionati e idonei agli scambi intra-comunitari senza alcuna restrizione e soddisfano i relativi standard e requisiti di sanità animale e pubblica riconosciuti equivalenti in base all'Accordo (Dec. 2002/309/CE) tra l'Unione Europea e la Svizzera sul commercio di prodotti agricoli, equivalenti agli standard e requisiti di sanità animale e pubblica vigenti in Nuova Zelanda.

The animal products herein described are commercially packaged, eligible for unrestricted intra-Community trade and comply specifically with the relevant animal health and public health standards and requirements recognised equivalent by the Agreement between the European Community and the Swiss Confederation on trade in agricultural products 2002/309/EC and which meet the equivalent animal health/public health standards and requirements of New Zealand.

V. DICHIARAZIONI AGGIUNTIVE/ADDITIONAL DECLARATION(S)/GUARANTEE(S)

Il sottoscritto, veterinario ufficiale, certifica che:

I, the undersigned official veterinarian, hereby certify that:

a. I prodotti sono idonei agli scambi intra-comunitari senza restrizioni

The animal product is eligible for intra-Community trade without restriction.

E/END

b. I prodotti sono pastorizzati

The animal product is pasteurized.

(Cancellare se del caso/Delete as appropriate)

OPPURE/OR

c. I prodotti ottenuti da latte termizzato ha un valore di umidità non superiore al 39% ed un pH non superiore a 5.6. Il latte utilizzato per produrre questi prodotti ha subito un trattamento termico che ha consentito il rapido raggiungimento e mantenimento per 16 secondi della temperatura di 64.5°C. I prodotti sono stati conservati per 90 giorni ad una temperatura non inferiore (maggiore di) a 7°C.

The thermised cheese has a moisture content of less than 39% and pH less than 5.6. The milk used to produce this cheese was rapidly heated to at least 64.5°Celsius for 16 seconds. The cheese was stored at not less than (greater than) 7°Celsius for 90 days.

(Cancellare se del caso/Delete as appropriate)

OPPURE/OR

d. I prodotti stagionati ottenuti da latte crudo hanno subito durante la lavorazione (fase di formazione della cagliata) un trattamento termico non inferiore ai 48°C ed hanno un valore di umidità inferiore al 36%. I

prodotti sono stati conservati ad una temperatura non inferiore ai 10°C per almeno 6 mesi (incluso il periodo del viaggio)

The hard raw milk cheese has undergone a curd heat treatment of no less than 48°Celsius and has a moisture content of less than 36%, and has been stored at no less than 10°Celsius for at least 6 months (including transit time).

(Cancellare se del caso/Delete as appropriate)

OPPURE/OR

e. I prodotti a base di latte sotto elencati sono prodotti ottenuti a partire da latte crudo (non pastorizzato)

The milk products listed below are raw milk (unpasteurized) products.

Nome del prodotto (lista):.....

Product name

(List products):

.....

.....

(Cancellare se del caso/Delete as appropriate)

VI. Questo certificato ha validità di 4 mesi dalla data di emissione (salvo revoche)

This certificate is valid for 4 months from the date of issue (unless revoked)

Fatto a

Il

Done at.....

On:.....

Firma e timbro del veterinario ufficiale

Signature and Seal of Official Veterinarian.....

(Firma e timbro ufficiale devono essere apposte con inchiostro diverso da quello di stampa)

(Note: The signature and official seal must be in a colour different to that of the printing)

¹⁾ cancellare a secondo dei casi/delete as appropriate